

- ***Deuxième assemblée générale : Vendredi 8 août 2003, 16 h 00.***

Placement

Les votants sont priés d'arriver à l'heure et de s'asseoir vers l'avant et le centre du Hall 1, à l'assemblée du vendredi 8 août à 16 heures.

Ceci afin de permettre à nos rapporteurs de comptabiliser les voix plus rapidement et plus sûrement.

Les votants pourront naturellement être accompagnés si nécessaire de quelques conseillers.

Mais eux-mêmes devront se placer au centre et à l'avant de la salle

- ***RÉSOLUTIONS SOUMISES A LA SECONDE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE***

Résolution 1

Amendement proposé au nouvel article des statuts. Ordre du jour n°8 (b)

Si le quorum n'est pas atteint lors d'une assemblée générale, l'ordre du jour peut être adopté à la majorité des deux tiers des membres présents. L'ordre du jour ne peut entrer en vigueur que s'il est voté ensuite par le conseil d'administration. Toute prise de décision peut être confirmée à la réunion suivante de l'assemblée générale. Si le quorum n'est pas atteint à la réunion suivante, la décision concernant les questions en suspens doit être soumise à un vote par correspondance.

Soumis par : CILIP

Résolution 2

Sommet Mondial pour la Société de l'Information

Attendu que le Sommet Mondial pour la Société de l'Information offre à la communauté des bibliothèques une occasion unique d'être reconnue comme le cœur de la société de l'information,

Attendu que l'IFLA a déjà consacré une forte dose de travail pour influencer l'avant-projet de déclaration et le plan d'action du Sommet Mondial pour la Société de l'Information,

Par conséquent :

Les associations et institutions de bibliothèques en appellent à tous les gouvernements pour s'attaquer au fossé qui sépare les pays riches des pays pauvres dans le domaine de l'information, et pour promouvoir les programmes de développement de bibliothèques pour les populations rurales et urbaines pauvres, l'alphabétisation par le biais de bibliothèques, et le renforcement des programmes éducatifs des bibliothèques,

L'IFLA exhorte les gouvernements à supprimer les taxes sur les services de base compris au sens large, à aider au développement de services électroniques d'information, et à fournir un accès équitable à l'Internet.

Cette résolution doit être envoyée à toutes les associations nationales de bibliothèques et aux délégations gouvernementales au Sommet Mondial pour la Société de l'Information.

Soumis par Robert Moropa, Président de LIASA ; Carla Hayden, Présidente de l'ALA ; Barry Cropper, Président du conseil d'administration de CILIP.

Résolution 3

Législation sur la sécurité nationale

Attendu que l'IFLA comprend le besoin de législations nationales adaptées aux conventions internationales contre le terrorisme, Attendu que presque tous les pays ont ratifié la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, notamment l'article 19,

Attendu que l'IFLA a attiré l'attention sur les conséquences pour les bibliothèques, les bibliothécaires et les usagers des bibliothèques de l'USA PATRIOT ACT,

Attendu que la législation nationale sur la sécurité ne doit pas empiéter sur les droits civils et privés existants,

Par conséquent,

L'IFLA déplore l'introduction dans un certain nombre de pays de mesures qui, au nom de la sécurité nationale, violent les droits fondamentaux de l'être humain au respect de la vie privée et à un accès libre à l'information, et appelle au retrait de telles mesures au nom de la protection de ces droits,

Il est également décidé que cette résolution soit diffusée à travers le monde, et envoyée tout particulièrement aux associations nationales de bibliothèques avec une demande expresse d'en répondre auprès du bureau de la Commission sur la liberté d'accès à l'information et la liberté d'expression de l'IFLA

Soumis par Al Kagan, Université de l'Illinois.

Résolution 4

Bibliothèques en Irak

Attendu que les membres de l'IFLA ont été choqués devant les dommages causés aux bibliothèques et autres institutions culturelles en Irak,

Par conséquent

Il est décidé que les membres de l'IFLA dans le monde entier doivent encourager leurs gouvernements nationaux à ratifier la convention de l'Unesco de La Haye (1954) sur la Protection des Biens Culturels en cas de conflit armé, ainsi que ses protocoles, notamment le second (1999) qui prône l'amélioration de la protection des biens culturels et introduit le concept de crime de guerre culturel.

Il est également décidé que les membres de l'IFLA doivent encourager la création d'un comité national du Bouclier Bleu dans leurs pays respectifs.

Soumis par : Activités fondamentales, Section sur la préservation et de la conservation.

(Suite à la page 4)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE des ASSOCIATIONS de BIBLIOTHÉCAIRES

DEUXIÈME ASSEMBLEE GÉNÉRALE

16 h 10 – 18 h 00 VENDREDI 8 août 2003

Hall 1, CCI, Berlin

ORDRE DU JOUR

13. Ouverture par la présidente, Christine Deschamps, qui passera son siège à la nouvelle présidente, Kay Raseroka.
14. Établissement du quorum.
15. Propositions d'amendements aux Statuts

Proposition A : Amendement proposé à l'Article 22.2 des Statuts :

Supprimer "together with 3" et remplacer par "the President-elect; and two."

Proposition faite par le Trésorier au nom du conseil d'administration.

Le résultat du scrutin postal sur ce point a été le suivant :

Pour : 714

Contre : 3

Abstentions : 1

La proposition a été adoptée.

Pourcentage de membres votants : 30

Pourcentage de votes possibles : 34

La proposition nécessite donc une majorité des deux-tiers des membres votants présents à l'assemblée générale.

Proposition B : Proposition d'un nouvel article :

"15.8.3 : If a quorum is not present at a meeting of Council, the announced business may be transacted and implemented. Any decisions made may be confirmed at the next meeting of Council. If a quorum is not present at that meeting, agenda items requiring confirmation or decision shall be referred to a postal ballot."

Proposition faite par le Trésorier au nom du conseil d'administration.

Le résultat du scrutin postal pour cette proposition est le suivant :

Pour : 706

Contre : 9

Abstentions : 3

La proposition a été adoptée.

Pourcentage de membres votants : 30

Pourcentage de votes possibles : 34

La proposition nécessite donc une majorité des deux-tiers des membres votants présents à l'assemblée générale.

16. Présentation du rapport de la commission sur le droit d'auteur et autres problèmes juridiques (CLM) par sa présidente, Marianne Scott.
17. Présentation du rapport de la commission sur le libre accès à l'information et la liberté d'expression (FAIFE) par son président, Alex Byrne.
18. Motions et résolutions :
 - Résolution 1. Proposition d'amendement au nouvel article des Statuts. Point 8(b) de l'ordre du jour de l'assemblée générale, proposée par CILIP
 - Résolution 2. Sommet Mondial pour la Société de l'Information, proposée par Robert Moropa, président de LIASA, Carla Hayden, présidente de l'ALA, Barry Cropper, bureau exécutif de CILIP
 - Résolution 3. Législation sur la sécurité nationale, proposée par Al Kagan
 - Résolution 4. Bibliothèques en Irak, proposée par les programmes fondamentaux et la section Préservation et conservation
 - Résolution 5. Bibliothèques en Irak, proposée par Alice Prochaska, Université de Yale, et Nancy M. Cline, Université de Harvard
 - Résolution 6. Bibliothèques en Irak, proposée par le CDBN.
 - Résolution 7. Bibliothèques en Irak. Proposition de renforcement des résolutions 4, 5 et 6
 - Résolution 8. Besoins d'information des femmes, proposée par Mary Biblo, Kalpana Dasgupta, Monica Ertel, Leena Siitonen, Thelma Tate, et Marta Terry
19. Clôture de l'assemblée générale.

□ **RESOLUTIONS SOUMISES A LA SECONDE ASSEMBLEE GENERALE** **RALE** (Suite de la page 2)

Résolution 5

Bibliothèques en Irak

Attendu que les récentes missions de l'Unesco ont confirmé la destruction et les graves dommages causés aux bibliothèques et archives à travers l'Irak,

Attendu que l'IFLA, en tant que défenseur du libre accès à l'information et de la liberté d'expression, affirme l'importance primordiale des bibliothèques dans la société civile,

Attendu que l'IFLA, en tant que défenseur de la préservation du patrimoine historique et culturel a joué un grand rôle dans la prise de conscience par les bibliothécaires du monde entier de l'importance de ces pertes pour la population irakienne et pour l'humanité,

Attendu que les discussions au congrès de l'IFLA 2003 ont fait progresser la compréhension de la complexité entourant tout effort de reconstruction de la profession de bibliothécaire en Irak ainsi que les collections, les réseaux et les bâtiments des bibliothèques à travers le pays,

Il est urgent que les gouvernements qui ne l'ont pas encore fait ratifient le second protocole de la convention de La Haye sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé ;

L'IFLA encourage ses membres à s'unir dans un effort international, considérant le Comité International du Bouclier Bleu comme une institution coordinatrice ;

Il est recommandé que l'IFLA redouble ses actions et rende public son travail en participant à la reconstruction des bibliothèques en Irak ; et de plus, que cette résolution soit transmise à toutes les associations nationales membres de l'IFLA.

Soumis par Alice Prochaska, Université de Yale, et Nancy M. Cline, Université de Harvard.

Résolution 6

Bibliothèques en Irak

Considérant les événements et les dénouements tragiques des récents conflits armés, notamment en Irak, au cours duquel une part importante du patrimoine national et international a péri, pillée ou sujette à un commerce illicite, la Conférence des Directeurs de Bibliothèques Nationales presse vivement l'IFLA d'encourager tous les pays à, le plus vite possible :

Prendre toutes les mesures nécessaires pour combattre le commerce illicite dans le domaine du patrimoine culturel, s'ils ne l'ont pas encore fait ;

Ratifier le second protocole de la Convention de La Haye de 1954, renforçant ainsi le cadre légal international pour la protection des collections de bibliothèques ou d'archives et autres biens culturels ;

S'engager dans la restauration de l'infrastructure physique, professionnelle et technologique des bibliothèques irakiennes.

Résolutions de la 30^e Conférence des Directeurs de Bibliothèques Nationales, Berlin, 6 août 2003

Soumis par Jan Fullerton, Président de la Conférence des Directeurs de Bibliothèques Nationales

Résolution 7

Bibliothèques en Irak. Proposition de renforcement des résolutions 4, 5 et 6.

Attendu que les récentes missions de l'UNESCO ont confirmé la destruction et les dommages importants causés aux bibliothèques et aux archives en Irak ;

Attendu que l'IFLA réaffirme, en tant que défenseur d'un libre accès à l'information et de la liberté d'expression, l'importance cruciale des bibliothèques pour la société civile ;

Attendu que l'IFLA, en tant que défenseur de la préservation du patrimoine historique et culturel, a joué un rôle-clé en faisant prendre conscience aux bibliothécaires du monde entier de l'importance des pertes pour la population irakienne et l'humanité ; et

Attendu que les discussions tenues lors du congrès 2003 de l'IFLA ont permis de prendre la mesure de la complexité à laquelle se heurtent les efforts fournis pour rebâtir la profession de bibliothécaire en Irak, ainsi que les collections, les réseaux de bibliothèques, et les bâtiments eux-mêmes à travers tout le pays ;

Il est décidé que :

Les membres de l'IFLA devraient encourager tous les gouvernements nationaux ne l'ayant pas encore fait à ratifier la Convention de l'UNESCO de La Haye de 1954 « pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé » et ses protocoles, en particulier le second (1999), qui prévoit une protection renforcée des biens culturels et introduit le concept de crime de guerre culturel.

L'IFLA devrait encourager tous les pays qui ne l'auraient pas encore fait à prendre des mesures fermes et appropriées pour combattre le trafic illégal de biens du patrimoine culturel.

L'IFLA encourage ses membres à travailler à un effort de collaboration internationale, sous la coordination du Comité international du Bouclier bleu.

Les membres de l'IFLA devraient encourager la création d'un comité national du Bouclier bleu dans leurs pays respectifs.

L'IFLA devrait renforcer son programme de communications pour permettre une meilleure compréhension des conditions auxquelles font face bibliothécaires et bibliothèques en Irak, et pour développer une prise de conscience internationale de l'impact de ces pertes, non seulement pour ceux qui étudient le passé, mais également pour ceux qui dépendent des bibliothèques pour participer à la reconstruction de la société civile, étant donné le rôle essentiel joué par les bibliothèques dans l'infrastructure des sociétés.

L'IFLA devrait encourager tous les pays à s'impliquer dans le rétablissement d'une infrastructure physique, professionnelle et technologique de bibliothèques en Irak.

L'IFLA devrait redoubler ses actions et rendre public son travail d'assistance à la reconstruction des bibliothèques en Irak ; et enfin, que cette résolution soit transmise à toutes les associations nationales membres de l'IFLA.

Résolution 8

Les besoins en information pour les femmes

Contexte :

Les priorités professionnelles de l'IFLA incluent :

- (c) la promotion de l'alphabétisation, de la lecture et de la formation continue, et
- (d) la promotion d'un accès sans restriction à l'information.

L'idée maîtresse de cette résolution est l'étude des besoins des femmes en information. L'émergence de cette question spécifique est la conséquence directe de la réunion satellite "Mondialisation : donner du pouvoir aux femmes grâce à l'information. Impact sur l'accessibilité de l'information et son utilisation par les femmes dans la société", organisée le 31 juillet 2003 à Berlin par la section sur la situation des femmes.

Les besoins des femmes en matière d'information sont spécifiques : ils couvrent des enjeux sociaux, économiques, éducatifs, culturels et sanitaires, qui concernent les femmes dans tous les secteurs de la société. Les compétences des femmes en matière d'information varient de la plus à la plus développée.

Par conséquent:

Les membres de la section sur la situation des femmes appellent les membres de toutes les divisions et sections de l'IFLA à entreprendre des études sur les besoins en information des femmes de tous les pays, de façon à développer les services d'information à l'attention des femmes et à accroître l'usage de cette information par les femmes.

Berlin (Allemagne), 6 août 2003.

Proposition faite par Mary Biblo, Kalpana Dasgupta, Monica Ertel, Leena Siitonen, Thelma Tate, Marta Terry (section sur la situation des femmes).

□ Avec Kay à Copenhague

La nouvelle présidente de l'IFLA, Kay Raseroka, rencontrera les communautés de bibliothécaires à la Bibliothèque Royale de Copenhague le lundi 1^{er} septembre 2003.

Programme :

16h30 : Accueil à Copenhague, par des membres de l'Association danoise des bibliothèques et de la Bibliothèque royale.

L'IFLA dans le XXI^e siècle : une organisation politique dans une société mondiale, par Kay Raseroka

Questions et discussions. Modérateur : Børge Søndergård

18h : Buffet sponsorisé par le Centre bibliographique danois, la Bibliothèque Royale et l'Association danoise des bibliothèques.

La rencontre est gratuite. Veuillez confirmer votre participation avant le 28 août :

Tél. +45 3325 0935 ;

fax : +45 3325 7900.

Courriel: dbf@dbf.dk.

□ IFLANET

Consultez l'IFLANET pour obtenir l'information la plus récente sur l'IFLA, ses congrès, et plus encore. Toutes les communications reçues en retard y seront disponibles immédiatement après la conférence, et ce dans le but de rendre les actes du congrès les plus complets possible. Ces communications demeureront sur l'IFLANET pour les cinq prochaines années au moins. Y sont également disponibles les communications des conférences précédentes depuis 1994.

□ Conférence en Russie

LIBCOM 2003 : 7^{ème} conférence et exposition internationales, Zvénigorod, Russie, le 17-21 novembre 2003. *Thème* : Technologies de l'information, systèmes informatiques et publications pour bibliothèques.

La conférence mettra l'accent sur : l'état et les perspectives des nouvelles technologies de l'information, des ordinateurs et de l'Internet dans le fonctionnement quotidien des bibliothèques ; l'avancement de la collaboration entre bibliothèques et institutions culturelles, de formation, de recherche ainsi que maisons d'édition ; les aspects légaux du fonctionnement des bibliothèques et d'autres producteurs de l'information. L'exposition traite de l'application des nouvelles technologies en bibliothéconomie et sciences de l'information, des technologies de l'Internet, de l'information numérique, du CD-rom dans les bibliothèques, de l'industrie du livre et de l'équipement de bibliothèques.

Une traduction simultanée sera proposée lors des séances en langues étrangères. Les participants de la conférence auront un programme culturel et mondain incluant visites, concerts et banquets.

L'inscription peut être effectuée en ligne à : <http://www.gpntb.ru/libcom2003/eng>.

Pour plus de renseignement : comité organisationnel de LIBCOM-2003, 12 Kuznetski most, Moscou, 107996, Russie. Tél. : +7(095) 923-9998, +7(095) 928-1340, +7(095) 292-5581, +7(095) 923-1249. Fax : +7(095) 921-9862, +7(095) 925-9750. Courriel : libcom2003@gpntb.ru (information générale) ; libcom.rus@gpntb.ru (responsable pour les participants de Russie et des républiques de la CEI) ; libcom.world@gpntb.ru (responsable pour les participants d'autres pays).



Ils ont fait du congrès un succès : le secrétariat de l'IFLA 2003, K.I.T. GmbH, Lambda Lodgic et les 200 bénévoles

□ Les équipes de l'*IFLA Express*



□ Les équipes de l'*IFLA Express*, les interprètes et les bénévoles

L'IFLA souhaiterait exprimer sa gratitude à tous les membres des équipes de l'*IFLA Express*, aux interprètes et bénévoles qui ont permis de faire de ce congrès l'immense succès qu'il est devenu.

Sans ce groupe de personnes qui ont dévoué beaucoup, si ce n'est l'intégralité, de leur temps à l'IFLA cette semaine, il aurait été impossible d'atteindre ce magnifique résultat.

Présents sur la photo ci-dessus:

Anglais

Nina Causemann, Kathrin Gitmans, Ben Kaden

Français

Frédéric Blin, Marianne Clatin, Victoria Volkanova

Allemand

Birgit Gruber, Benedikt Hummel, Agnes Kürzl, Sabine Rauchmann, Susanne Theobald, Dorothee Wolf

Espagnol

Estela Plasencia, Encarni Poyatos, Sergio Ruiz

Grâce au concours de

- Université de sciences appliquées de Potsdam
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. General de Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
- École nationale supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques
- Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF)

□ Les bibliothèques au cœur de la société de l'information

Sous ce titre, l'IFLA, en étroite collaboration avec une équipe de bibliothécaires suisses, organise une conférence les 3 et 4 novembre 2003 à Genève, qui constituera une répétition au Sommet mondiale sur la Société de l'Information (SMSI).

Durant cette conférence, il est prévu d'informer les délégués nationaux au SMSI du rôle-clé que doivent jouer les bibliothèques dans la fourniture d'un accès à l'information et au savoir.

L'équipe de collègues suisses est présente ici, à Berlin. Vous pouvez les rencontrer près d'une affiche sur « Les bibliothèques au cœur de la société de l'information », dans l'espace d'entrée principale du CCI.

□ Textes des conférences

Les articles reçus avant la date limite du 15 juillet sont tous disponibles auprès du centre d'impression du CCI.

Tous les articles et traductions reçus avant cette date sont également disponibles sur le site de l'IFLA www.ifla.org.

Les textes qui n'ont pas été reçus avant la date limite du 1^{er} août ne seront pas disponibles avant la fin du congrès. La seule exception concerne la traduction des articles déjà reçus et codés. Les conférenciers et officiels fournissant leur textes tardivement doivent en laisser une copie à Sophie Felföldi, au secrétariat de l'IFLA (salle 36). Après la conférence, ces articles seront codés et mis à disposition au siège de l'IFLA à La Haye. Ils seront également disponibles sur www.ifla.org.

Les années précédentes, un CD-rom contenant tous les textes des communications reçus avant la date limite était distribué à tous les congressistes. Ce ne sera pas le cas cette année. Un petit nombre de CD-roms est disponible à la vente, au prix de 1 euro, auprès du secrétariat de l'IFLA.

□ Conférence de Copenhague

La liberté d'expression dans la société de l'information : une conférence à Copenhague. Parlement danois, Copenhague, Danemark, 2 septembre 2003, 9 h – 17 h. Prix : 150 couronnes, repas compris.

La conférence tournera autour du défi mondial du libre accès à l'information pour les bibliothèques, des règlements sur la liberté d'expression, de la liberté de la presse, du pluralisme des médias et d'autres questions.

Programme complet et informations détaillées sous : www.dbf.dk/wsis.

Inscription : Association danoise des Nations-Unies, tél. +45 3546 7381.

□ *ERPANET annonce ErpaEPRINTS au congrès IFLA 2003 à Berlin*

Dans leur rapport 1999 sur *l'Archéologie numérique : sauver des données négligées et endommagées*, Ross et Gow utilisèrent 199 références en ligne. Aujourd'hui, seules 32% de ces ressources restent accessibles. Ce manque de longévité reste une cause perpétuelle d'inquiétude. ERPANET, en collaboration avec le Projet Daedalus, a annoncé, mercredi 6 août au congrès IFLA 2003 (Berlin), un Service électronique pour la préservation des données numériques, auprès duquel aborder le problème. ErpaPRINTS permet aux auteurs et aux créateurs de rendre leur travail accessible en un lieu centralisé. Le service est disponible sur <http://eprints.erpanet.org>.

La principale raison d'être d'ERPANET est la focalisation sur la dissémination du savoir. Jusqu'aujourd'hui, des ateliers et séminaires, des conférences, des études de cas et un service de conseil en ligne ont contribué à élargir et à diffuser les fondements du savoir dans ce domaine. ePrints, avec son produit frère erpaAssessments, offre désormais davantage d'aide et de savoir à la communauté.

ErpaAssessments a été lancé à la fin de 2002, et fournit des commentaires de grande qualité sur les œuvres de référence et les projets dans le domaine de la numérisation. Avec erpaPRINTS, ERPANET offre non seulement des commentaires enrichis sur la littérature, mais également une aide pour rendre accessible et préserver la littérature grise d'avant garde. Ce service est

gratuit pour les auteurs et les utilisateurs.

Au commencement de ce projet, ERPANET a établi une stratégie de préservation à long terme pour assurer que les documents créés ou amassés par le projet seraient accessibles dans le futur. Les documents déposés dans le réservoir ErpaPRINTS Archive bénéficieront de ces améliorations.

ERPANET (Réseau et conservation des ressources électroniques) est une activité fondée par l'Union européenne pour améliorer la préservation du patrimoine culturel et des objets scientifiques numériques. Les partenaires d'ERPANET comprennent les Archives fédérales de Suisse, ISTBAL à l'université d'Urbino, les Archives nationales des Pays-Bas à La Haye, et HATII à l'Université de Glasgow. Pour plus d'information sur les événements et les services fournis par ERPANET, consultez <http://www.erpanet.org>.

Daedalus est un projet financé pour trois ans (2002-2005) par JISC, dans le cadre du programme FAIR, pour construire une gamme de réservoirs institutionnels accessibles gratuitement, à l'université de Glasgow. Ces répertoires incluent des articles publiés et recensés, de la littérature grise et des thèses. Pour plus d'information sur le projet Daedalus, consultez <http://www.gla.ac.uk/daedalus>.



□ *Sessions sur l'Irak*

Durant la session spéciale sur l'Irak, le mardi 5 août, Jean-Marie Arnoult, Inspecteur général des Bibliothèques pour le gouvernement français, a présenté les résultats de sa récente mission en Irak pour l'UNESCO, en tant qu'unique bibliothécaire envoyé pour évaluer la situation du patrimoine culturel irakien après la guerre.



Sacs remplis d'archives dans une mosquée

Devant un auditoire nombreux, M. Arnoult a expliqué que, en raison d'une situation non encore stabilisée en Irak, il a été décidé de ne visiter principalement que des bibliothèques placées sous l'autorité du gouvernement – bibliothèques publiques, archives publiques, bibliothèques universitaires et bibliothèques religieuses. Il a poursuivi par une description de la situation des principaux centres d'archives et bibliothèques qu'il a pu visiter ou sur lesquels il a pu obtenir des informations.

À Bagdad, le Centre Irakien des Manuscrits, qui abritait une grande partie du patrimoine irakien, est intact : le bâtiment est en bon état et n'a pas été pillé. Au cours des mois précédant le conflit, les collections avaient été transférées dans un endroit secret et protégé, avec des conditions acceptables de conservation. Toutefois, le laboratoire et l'unité de restauration du Centre, abrité dans un autre bâtiment, ont été complètement pillés.

Partout ailleurs à Bagdad, la situation est bien pire. La Bibliothèque nationale a été sévèrement touchée, incendiée et pillée à deux reprises. Après le premier incendie, l'équipe de la bibliothèque aidée de volontaires a déménagé une partie des collections

vers d'autres lieux, mais il est évident que les incendies ont été bien organisés : les livres ont été pris à différents endroits et incendiés avec une sorte de fioul, créant une température suffisamment élevée pour détruire les livres, les meubles et la structure du bâtiment lui-même. Les Archives nationales, localisées sous le même toit, ont été très largement détruites par un incendie similaire, bien qu'une partie des collections ait été déplacée, et heureusement sauvée, aux mêmes endroits que les livres de la Bibliothèque nationale.

La Bibliothèque Awqaf à Bagdad a également été ravagée par un incendie, avec la même méthode que celle utilisée pour la Bibliothèque nationale : seuls les murs extérieurs sont encore debout. La Bibliothèque centrale de l'Université Mustansiriya à Bagdad n'a pas été endommagée par le feu, mais par des pillages. Quelques-unes des collections pillées ont été rendues par la suite, et on a pu estimer que seules 2% des collections ont été volées.

A Basra, la Bibliothèque publique centrale a été complètement détruite par le feu. Les murs extérieurs sont toujours debout mais profondément endommagés par les températures élevées. La méthode employée est probablement la même qu'à Bagdad : emploi d'un combustible spécial pour activer les flammes et détruire complètement les livres et les étagères. Le bâtiment de la Bibliothèque centrale de l'Université de Basra a été pillé et vandalisé : les portes et les fenêtres sont détruites, de même que l'équipement dans les salles de lecture et les services techniques. Les étagères, les tables et les chaises ont été pillées. Une fois encore, les collections ont été rassemblées et brûlées ; on pense que 75% des collections ont été détruites.

La situation est bien meilleure à Mossoul. Bien que la Bibliothèque publique centrale ait subi des dommages extérieurs, la situation intérieure est apparue relativement bonne, et la bibliothèque ne semble pas avoir été pillée. La Bibliothèque centrale de l'Université de Mossoul a été vandalisée et

pillée, mais pas incendiée. Des appels dans les mosquées locales condamnant le vol et exigeant le retour des livres volés ont produit de bons résultats : on n'a perdu que 30% des livres environ. La bibliothèque est un bon exemple de la coopération entre les lettrés et les représentants des forces de la coalition. Avec l'aide et l'argent des forces américaines, de nouvelles tables, chaises ainsi que des meubles ont été rapidement achetés, et les réparations nécessaires accomplies. Les employés de la bibliothèque ont également fourni un très gros effort pour nettoyer la bibliothèque, et les professeurs de l'université ont, de leur propre initiative, contacté des collègues étrangers pour remplacer les pertes.

M. Arnoult a pu identifier quatre types d'actions nécessaires pour améliorer la situation : reconstruction des bâtiments, reconstitution des collections, re-formation du personnel, et réorganisation administrative et législative.



L'impact de la présentation a été amplifié par la projection de nombreuses photographies en couleur des bibliothèques et centres d'archives endommagés ou détruits. L'auditoire était visiblement ému par ces images horribles, et de multiples promesses d'assistance et de suggestions pour des programmes d'action ont été avancées durant la discussion. Le texte complet du rapport de M. Arnoult est disponible sur l'IFLANET à l'adresse

<http://www.ifla.org/VI/4/admin/iraq2407.htm>

*Photos par Jean-Marie Arnoult

□ Succès de la séance de brainstorming

Plus de 128 participants venus de 39 pays ont exprimé leurs idées au sujet des applications pratiques du programme de la présidente élue, « les bibliothèques pour une alphabétisation tout au long de la vie », au cours d'une séance de brainstorming particulièrement réussie, tenue le mercredi 6 août entre 10 h 45 et 12 h 45 dans le hall 1145. Les discussions ont tourné autour des moyens spécifiques que les divisions et sections de l'IFLA pourraient mettre en œuvre pour soutenir ce programme dans leur plan d'action stratégique 2003-2005. Des rapports sur les conclusions des différents groupes seront soumis aux bureaux divisionnaires de coordination appropriés pour y être examinés, et un résumé des événements sera publié dans un numéro à paraître du *Journal de l'IFLA*.

□ Conférence en Ouganda

SCECSAL XVI. 16^e Conférence pour les Professionnels des bibliothèques et de l'information d'Afrique orientale, centrale et méridionale. Kampala, Ouganda, 5-9 juillet 2004. *Thème*: Vers une société du savoir pour le développement de l'Afrique. Pour plus d'information : Charles Batambuze. Courriel : library@imul.com. Site Internet : www.geocities.com/scecsal.

□ Conférence nordique

NCSC 2004. Deuxième Conférence Nordique sur la Communication Savante. Lund, Suède, 26-28 avril 2004. *Thème*: Vers un nouvel environnement éditorial.

Pour plus d'information : Henrik Åslund, Lund University Libraries, Head Office. Tel. +46 46 222 93 33. Courriel : Henrik.Aslund@lub.lu.se. Site Internet : <http://www.lub.lu.se/ncsc2004>.

□ Appel à exposition d'affiches

Congrès mondial des Bibliothèques et de l'Information 2004
22 - 27 août 2004, Buenos Aires, Argentine

Une approche alternative pour la présentation des projets et des nouveaux travaux sera mise à la disposition des congressistes. Un espace a été conçu dans les locaux du congrès où s'informer des projets ou des activités intéressant les bibliothécaires. Les présentations proposeront des affiches, brochures, etc., si possible dans les différentes langues du congrès (allemand, anglais, espagnol, français et russe). Vous pourrez obtenir de plus amples conseils sur l'exposition d'affiches auprès du bureau exécutif de l'IFLA. Le comité professionnel de l'IFLA étudiera tout ce qui lui sera soumis.

Les collègues intéressés par l'exposition d'affiches sont invités à remplir le formulaire disponible sur l'IFLANET www.ifla.org.

AGENDA :

15 février 2004 : Date limite pour la réception par le bureau exécutif de l'IFLA du formulaire et de la description détaillée de l'exposition d'affiches.

15 avril 2004 : Le bureau exécutif de l'IFLA informera les candidats de la décision du comité professionnel.

[NOTE : Seules les candidatures déposées via les formulaires officiels sont susceptibles d'être acceptées. Pour les formulaires d'inscription, consultez www.ifla.org, ou contactez le bureau exécutif de l'IFLA à l'adresse ifla@ifla.org].



□ Cadeau iranien à l'Autriche et à la République Tchèque

La Bibliothèque parlementaire d'Iran publie depuis quelques années certains de ses plus rares manuscrits. Près de 40 volumes sont parus dans cette collection, et environ 70 nouveaux sont en cours de préparation. Les bibliothécaires iraniens présents au congrès de l'IFLA étaient fiers de pouvoir donner quelques-unes de ces nouvelles publications à la Bibliothèque nationale d'Autriche ainsi qu'à la Bibliothèque parlementaire de la République Tchèque au cours du pré-congrès de l'IFLA à Prague la semaine passée.

□ Surprise argentine !

Le congrès IFLA 2004 à Buenos Aires sera officiellement annoncé vendredi 8 août à 14 h 15 dans le hall 1. Outre l'annonce de deux heureux vainqueurs de l'inscription gratuite à ce congrès, vous aurez tous droit à une belle surprise ! Ne la manquez surtout pas !

Le comité national d'organisation IFLA 2004 à Buenos Aires.

□ Les bibliothèques qui ont construit le Canada

Les bibliothèques qui ont construit le Canada est le titre d'un calendrier de photos en noir et blanc représentant des bibliothèques canadiennes, disponible auprès de : ExLibris Association, c/o Dean's Office, Faculty of Information Studies, University of Toronto, 140 St. George Street, Toronto, Canada M5S 3G6. Des exemplaires de ce calendrier sont également disponibles en échange de rapports annuels d'autres associations de bibliothèques pour l'année 2003.
Harry Campbell

□ *Contes de fées et bien plus encore sur les frères Grimm, au foyer près du jardin sur le toit*

Outre la séance de lecture par Sabine Lutkat, le vendredi 8 août de 10 h à 11 h 15, au foyer qui se trouve sur le toit près du jardin, l'équipe de l'IFLA 2003 est heureuse de vous présenter une petite exposition et une projection de diapositives sur la vie et l'œuvre des frères Grimm.

Le vendredi, de 9 h 30 à 14 heures, le Musée des frères Grimm et l'Association internationale des frères Grimm présentent une petite exposition dans le foyer situé près du jardin sur le toit, sur les thèmes suivants :

1. Chronologie
2. Contes de la Hesse, d'Allemagne et d'Europe
3. Les enfants, entre art et tradition populaire
4. La naissance de la philologie allemande moderne
5. Les activités politiques des frères Grimm
6. La philologie européenne

Le vendredi à 12 h 00, Bernhard Lauer, directeur du musée des frères Grimm, fera une présentation de la vie et de l'œuvre des frères Grimm, avec une attention particulière portée à leurs dernières années dans la capitale prussienne, Berlin.

Des brochures d'information et des affiches seront proposées dans l'exposition.

La contribution des frères Grimm, du point de vue tant des lettres que de la politique, ne se limite pas aux langues, littératures et traditions populaires allemandes. Au contraire, ils eurent des relations professionnelles et personnelles avec de nombreux lettrés, écrivains et artistes de leur temps.

C'est parce qu'ils connaissaient si profondément l'histoire de leur propre peuple que leur compréhension des autres cultures et traditions a pu se révéler si moderne et ouverte.



Kay Raseroka rencontre 100 étudiants allemands en bibliothéconomie et sciences de l'information

□ Un nouveau participant au 69^e congrès de l'IFLA

Grâce à l'aide de l'Institut Francophone des Nouvelles Technologies de l'Information et de la Formation (INTIF) de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (AIF), je participe pour la première fois au Congrès de l'IFLA. J'en repartirai chargé d'une plus grande expérience, qui me sera très utile pour diriger mon centre de documentation. J'ai en particulier suivi avec un grand intérêt les ateliers sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication, notamment la numérisation des systèmes d'information.

J'ai été également impressionné par le texte présenté par M. Adama Samassékou sur le Sommet Mondial de la Société de l'Information, et l'appel qu'il a fait pour le partage de l'expertise et du savoir entre les nations. Néanmoins, je regrette le manque de traductions simultanées, tout spécialement en français, dans de nombreux ateliers qui m'auraient intéressé. Ce manque de traduction n'aide pas les participants qui ne comprennent pas la langue du conférencier, et affaiblit de ce fait la pertinence du message.

De plus, le programme surchargé ne m'a pas permis de suivre toutes les conférences qui m'auraient intéressé. Néanmoins, je suis très heureux d'avoir participé à ce congrès de l'IFLA, parce j'ai pu y rencontrer des professionnels d'autres pays, et échanger des idées et des expériences avec des collègues africains ou d'autres venus de pays développés ou en développement.

Je m'engage à mettre en œuvre les connaissances et l'expérience acquises lors du congrès, pour améliorer la gestion de mon centre de documentation et mieux satisfaire aux besoins des usagers. J'exprime toute ma gratitude et mes remerciements à l'INTIF pour m'avoir donné l'occasion d'assister au congrès de l'IFLA.

M. Pascal Soubeiga, boursier de l'INTIF, Burkina Faso.

Courriel : soubeigap@hotmail.com.

□ L'IFLA Express en russe à Buenos Aires

L'édition russe de l'*IFLA Express* du 70^{ème} congrès mondial des bibliothèques et des sciences de l'information à Buenos Aires en 2004 sera traduite et sponsorisée par la Bibliothèque d'État de Russie. Cette décision a été prise par le directeur général de la bibliothèque, Dr. Victor Fedorov, lors du caucus de la CEI, le 1^{er} août 2003.



□ Bibliothèques sur bateau et vélo pour le Nigeria

Lors de la séance sur les bibliothèques itinérantes du mercredi 6 août, James Daniel, président de l'Association des bibliothèques nigérianes, a fait le point sur les étapes de la mise en œuvre d'un service de bibliothèques bateau- et mototractées au Nigeria. Cette présentation était issue d'une étude de faisabilité menée dans le pays. Ce projet est sponsorisé par la Bibliothèque nationale du Nigeria et la section de l'IFLA sur les bibliothèques itinérantes, en partenariat avec les bibliothèques de l'université Rutgers.

□ Les inscriptions à Berlin

133 pays étaient représentés au congrès mondial des bibliothèques et de l'information de Berlin, auquel ont participé 4 560 personnes, dont 1 182 venaient pour la première fois. Une analyse plus détaillée des statistiques sur la participation paraîtra dans l'*IFLA Express* n° 8, qui sera publié après le congrès.



A l'année prochaine à Buenos Aires !

□ **Merci à l'ALP et à Harry Campbell**

En tant que bénéficiaire de la Bourse de l'ALP Harry Campbell 2003, je tiens à vous remercier sincèrement pour cette bourse qui m'a permis d'assister au congrès de l'IFLA à Berlin. Merci d'avoir conscience qu'il est parfois impossible aux professionnels de l'information de nombreux pays d'assister aux congrès annuels de l'IFLA. Ma participation au congrès a été très enrichissante professionnellement. J'ai hâte de partager mon expérience avec mes collègues du Cameroun. Un grand merci à Birgitta Sandell, des bureaux de l'ALP en Suède.

Esther Ayukns Ashu (Cameroun).
Courriel : ayuknsocm@yahoo.com

□ **Bibliothèque nationale du Pérou**

La Bibliothèque nationale du Pérou, fondée par le libérateur Don José de San Martín en 1821, a besoin d'un nouveau bâtiment pour remplir sa mission de dépositaire de la mémoire culturelle de la nation. Le bâtiment dans lequel elle se concentre actuellement ne peut répondre aux exigences de notre siècle. C'est pourquoi le Pérou a commencé une « campagne de collaboration » dans le but de récolter des fonds. Nous souhaiterions encourager tous les professionnels, les institutions et pays assistant au 69^e congrès IFLA à Berlin à nous aider dans ce projet.

Pour y collaborer, adressez-vous à dn@binape.gob.pe.

Auteur : Gladys Lizana Salvatierra de Lévano, Bibliothèque nationale du Pérou.

□ **Smart Cape reçoit le prix 2003 « Accès à l'éducation »**

Le 5 août 2003, à Berlin, le projet Access Smart Cape de la ville du Cap, en Afrique du sud, a reçu le prix Accès à l'éducation 2003 en reconnaissance de ses efforts novateurs pour fournir aux habitants des quartiers défavorisés un accès public gratuit à l'Internet et aux ordinateurs.

Le projet pilote Smart Cape a débuté en 2002, l'année où la ville a installé des ordinateurs et l'accès à l'Internet dans les six bibliothèques desservant principalement des quartiers défavorisés. Ce fut le premier programme à fournir aux habitants de l'Afrique du sud un accès gratuit aux ordinateurs et à l'Internet.

Dans une ville où plus de 60% des habitants n'ont jamais utilisé d'ordinateur, Smart Cape a eu un immense succès. Plus de 7 000 personnes utilisent chaque mois des ordinateurs. Les ordinateurs de Smart Cape ont fait une différence remarquable et mesurable dans la vie d'habitants de la ville du Cap. La municipalité, les bibliothèques publiques et les entreprises privées ont formé un partenariat unique afin d'appuyer ce projet. La mairie de la ville du Cap a fourni des ordinateurs remis à neuf, tandis que Xerox et CableCom ont donné les imprimantes et les câbles de connexion au réseau. Smart Cape veut utiliser un million de dollars US pour installer des terminaux Internet dans toutes les bibliothèques de la ville du Cap, mettre à jour l'équipement existant et développer des programmes de formation.

□ **Fichier d'Autorité International Virtuel**

Le mercredi 7 août 2003, les représentants de la bibliothèque du Congrès, de l'OCLC et de la Deutsche Bibliothek (la bibliothèque nationale d'Allemagne) ont signé un mémorandum d'entente pour un projet dont le but est de créer le Fichier d'Autorité International Virtuel (FAIV). Lors de ce projet, les noms d'auteur du fichier d'autorité de noms de la Bibliothèque du Congrès seront comparés avec ceux du fichier d'autorité de noms allemand *Personennamendatei*, à l'aide de données de titres ; ils seront ensuite harmonisés dans le Fichier d'Autorité International Virtuel. Le FAIV permettra aux utilisateurs de rechercher toutes les formes de noms utilisées dans les fichiers d'autorité nationaux et d'accéder aux données de titres attachées.

En outre, le FAIV constitue une étape importante pour la construction du web sémantique. La section Catalogage de l'IFLA, ainsi que le groupe de travail FRANAR, travaillent depuis longtemps à développer leur concept de FAIV, et ce dans le but de surmonter des barrières terminologiques entre fichiers d'autorité nationaux, afin de supprimer des barrières linguistiques et de programmation entre les nations. Cette vision devient aujourd'hui réalité !



□ Prix Frederick Thorpe

Le Département des études bibliothéconomiques, archivistiques et de l'information de l'Université d'Ibadan au Nigeria a remporté le premier prix Frederick Thorpe de la section de l'IFLA sur les Bibliothèques pour aveugles (d'un montant de 15 000 livres sterling), pour son projet "Élaborer un catalogue numérisé et une banque de données pour les personnes mal-voyantes au Nigeria".

L'annonce officielle du vainqueur a été faite lors du pré-congrès de la section IFLA sur les Bibliothèques pour aveugles, qui s'est tenu à Marburg, en Allemagne, le 28 juillet 2003.



□ Symposium en Turquie

Symposium « La saga de la bibliothéconomie », Bibliothèque nationale de Turquie, Ankara, Turquie, 21 - 24 octobre 2004. Prix : 100 euros.

Ce symposium est organisé pour célébrer le 50^e anniversaire de la création du Département de l'Information et du Record Management de l'Université d'Ankara.

Pour plus d'information : Dr. Sekine Karakas, Département de l'Information et du Record Management, Faculté des lettres, Université d'Ankara. Tél. +90 312 310 32 80 / 1719, Fax : +90 312 310 57 13. Courriel : kb@humanity.ankara.edu.tr.

□ Nouveaux membres

L'IFLA a grand plaisir à accueillir 16 nouveaux membres de 14 pays qui se sont joints à la Fédération au cours de cette semaine. Nous souhaitons la bienvenue aux membres suivants :

Associations internationales :

ANMBAD / Guinée, Guinée
Associations des Documentalistes du Gabon, Gabon

Institution:

Bibliothèque internationale numérique pour enfants, États- Unis

Etudiants :

Rosidalia Garcia Salazar, Guatemala
Dick Kawooya, Ouganda

Particuliers :

José Adalberto Fusterretali, Argentine
Jeane Dos Reis Passos, Brésil
Phil Smith, Canada
Allison Standen, Canada
Inka Behn, Allemagne
Caroline Adhiambo Kayoro, Kenya
Hesbon A. Shikuku Kionge, Kenya
Eduard N. Jacob, Pays-Bas
Chinwe A. Agbakoba, Nigeria
Bronzislav Zurawski, Pologne
Peter Lor, Afrique du sud

□ Conférence de Crimée 2004

Crimée 2004 : 11^e Conférence internationale. Sudak et autres villes de Crimée, Ukraine, 5-13 juin 2004. *Thème* : Bibliothèques et associations dans un monde en mutation : nouvelles technologies et nouvelles formes de collaboration.

La Conférence de Crimée 2004 se tient sous les auspices de l'IFLA. Son but est de rassembler bibliothécaires, experts en information, éditeurs, libraires, enseignants, gestionnaires et étudiants. Des expositions présenteront produits d'information, services, systèmes automatisés, livres, logiciels, CD-roms, journaux et autres publications. Chaque année, la Conférence de Crimée attire plus de 1500 participants venus de 40 pays à travers le monde. 17 sections, 20 ateliers et 10 tables rondes seront organisés à la conférence 2004. Des interprètes traduiront toutes les réunions. Il y aura également un programme d'activités sociales et culturelles, comprenant des visites, concerts, banquets et feux d'artifice.

Pour plus d'information : Comité organisateur de Crimée 2004, 12 Kuznetski most, 107996, Moscou, Russie.

Tél. : +7(095) 924-9458, +7(095) 923-9998. Fax : +7(095) 921-9862, +7(095) 925-9750. Courriel : crimea2004@gpntb.ru

Responsables régionaux : Europe : crimea.europe@gpntb.ru ; Amérique du nord et du sud : crimea.america@gpntb.ru ; Asie, Afrique, Australie, et Océanie : crimea.world@gpntb.ru. Sites Internet de la conférence : <http://www.gpntb.ru/win/inter-events/crimea2004> ; <http://www.iliac.org/crimea2004>.

(Vous pouvez vous inscrire en ligne).



**A l'année prochaine
à
Buenos Aires !**

